

“ARTICULACIÓN DE LA COMUNIDAD BOLIVIANA EN EZPELETA OESTE (BARRIO VILLA AUGUSTA Y ALREDEDORES)¹; IMPACTO EN LA MORFOLOGÍA DEL PAISAJE”.

Díaz, Matías Sebastián²
matiassebastian_geo@hotmail.com

Objetivos

El presente trabajo pretende incursionar de manera preliminar en el estudio de la comunidad boliviana que se asienta en Ezpeleta oeste (barrio Villa Augusta y alrededores) para poder comenzar a dilucidar los primeros indicios que den respuesta a interrogantes que hasta el momento no han sido abordados en la zona geográfica mencionada. Dichos interrogantes (que solo propongo responder brevemente a modo de inicio para posibles investigaciones futuras con mayor profundidad) son:

- 1- ¿Por qué los inmigrantes bolivianos se instalan en la zona oeste de Ezpeleta?
- 2- ¿Cómo reproducen (si es que lo hacen) la forma de vida y la cultura que llevaban en sus países de origen?
- 3- ¿cómo se adaptan a la comunidad receptora?
- 4- ¿Cómo inciden sus comportamientos en la configuración de lo que denominamos paisaje?

Serán estas preguntas las que darán estructura y articularán al trabajo de investigación que abordaremos, donde como ya se menciona trataremos de dar respuestas preliminares a la problemática, dejando abierto el campo para poder continuar con el estudio sobre el tema hoy abordado.

¹ Ver mapa adjunto.

² Departamento de Geografía.

Una de las hipótesis que se pretende argumentar radica en la intención efectiva de la comunidad boliviana de reproducir sus patrones culturales en la zona delimitada (barrio Villa Augusta). También se plantea como hipótesis de trabajo que muchas de las construcciones inmobiliarias que los integrantes de esta comunidad llevan a cabo poseen, claramente, intenciones económicas bien definidas y le otorgan al paisaje de Ezpeleta oeste características particulares que la diferencian de otras localidades de Quilmes.

Marco Teórico

La comunidad boliviana asentada en Ezpeleta oeste ha pasado a convertirse en nuestro objeto de estudio, la que analizaremos e indagaremos. Pero esta tarea no es tan sencilla como pareciera ser ya que como señala García Canclini “estudiar procesos culturales, mas que llevarnos a afirmar identidades autosuficientes, sirve para conocer formas de situarse en medio de la heterogeneidad y entender como se producen las hibridaciones” (García Canclini, 2001).

Con esto pretendemos señalar que no es posible estudiar a la comunidad boliviana aisladamente sino que es menester situarla histórica, geográfica y culturalmente dentro de otra comunidad, en otro país, con practicas diferentes y en muchos casos hasta contradictorias a las propias. Por esta razón y como consecuencia de ello no será sencillo discernir entre las practicas típicas y autóctonas de la comunidad boliviana de las de la comunidad receptora.

Habiendo aclarado la complejidad que genera en la investigación la hibridación cultural abordaremos el trabajo desde el siguiente marco conceptual:

En primer lugar tomaremos el concepto de “*Identidad*” y en segundo lugar el concepto de “*Paisaje*” como los dos conceptos centrales.

Identidad: En este concepto debemos diferenciar entre lo que se denomina identidad individual y colectiva, la primera hace referencia a lo que el individuo crea subjetivamente sus diferencias con respecto a otros sujetos tomando elementos de su entorno social y cultural. Con respecto a la identidad colectiva, muy discutida en cuanto a su existencia, diremos que hace referencia según Melucci³ a un conjunto de practicas sociales que involucran simultáneamente a cierto numero de individuos que exhiben características morfológicas similares en la contigüidad temporal y espacial, implican también un campo de relaciones sociales así como la capacidad de la gente involucrada para conferir un sentido a lo que esta haciendo o va a hacer.

³Citado por: Jiménez, Gilberto, 2007

Paisaje: “Espacio terrestre producto de la dinámica inestable de elementos físicos, biológicos y antrópicos que interactúan dialécticamente unos sobre otros haciendo de este un conjunto único en evolución permanente” (Bertrand, Georges 1968)⁴

Metodología

La metodología utilizada se basa en la realización de una serie de entrevistas semi-estructuradas a integrantes de la comunidad que viven en la zona de estudio y se realizó un recorrido por los lugares donde desarrollan actividades particulares; por ejemplo la visita a sus restaurantes y ferias.

Desarrollo

Durante las entrevistas realizadas a los integrantes de la comunidad boliviana de Ezpeleta oeste se destaca que el motivo por el cual ellos emigraron hacia la Argentina y en particular a Ezpeleta fue por haber tenido en la zona de destino un familiar y/o amigo que les permitió los primeros meses de estadía en el nuevo país y que con anterioridad los informó acerca de la situación Argentina en cuanto a economía y mercado laboral. En la totalidad de los motivos por los cuales se decidió emigrar a Argentina se destaca por sobre otros factores la necesidad de un empleo más remunerativo que el que se poseía en Bolivia. Uno de los entrevistados dio como respuesta las ansias de superación personal complementado con el tipo cambiario que había en 1994 en Argentina (un peso un dólar).

Con respecto a la reproducción de sus hábitos y cultura en el nuevo país de origen se han encontrado diferencias y similitudes entre los entrevistados. Por un lado se encuentran aquellos que no comparten los festejos tradicionales como el de la Virgen de Copacabana (entre los entrevistados estos son minoría) y por el otro lado encontramos a aquellos que adhieren a los festejos y los consideran una forma de resguardar su cultura e *identidad* y como manera de aumentar la cohesión social que han logrado dentro de su comunidad. En lo que hace a las comidas típicas es lo que se reproduce continuamente entre la totalidad de los entrevistados, con diferencias en cuanto a la región de procedencia. Un ejemplo de esto son los dos restaurantes que se encuentran situados en la Avenida Centenario con veinte metros de distancia entre uno y otro donde se preparan comidas típicas de Bolivia, donde, claro esta,

⁴ Citado por: Méndez, Benjamín "Claves geohistóricas para interpretar el paisaje del Noroccidente asturiano"

concurrer mayoritariamente bolivianos y en menor medida peruanos conservando de esta manera una parte importante de su cultura.

Otro lugar donde se puede observar como ésta comunidad conserva su cultura es en la feria denominada “*Tinkunaku*” (Vocablo quechua que significa “encuentro de gente”) la cual fue fundada, según relatos de los vecinos, por esta comunidad (dicha feria no se realiza sobre una calle sino en un predio privado). En la misma se venden comidas y vestimentas típicas y la mayoría de los puesteros son de nacionalidad boliviana. Si bien en un principio la totalidad de los puesteros pertenecían a la comunidad del altiplano el ingreso de argentinos y peruanos en la actualidad es importante.

Otra forma que ha desarrollado esta comunidad para conservar su cultura y también defender sus derechos en suelo argentino es la de organizarse en asociaciones civiles aglutinadas en la “Federación de Asociación Civiles Bolivianas” (F.A.C.BOL.). Dentro de esta federación se encuentra la “ASOCIACIÓN VECINAL DE EZPELETA APÓSTOL SANTIAGO (ABEAS)”. Esta asociación así como todas aquellas que forman parte de la F.A.C.BOL. tienen por objetivo defender los derechos de los bolivianos en territorio argentino, atención médica, proyectos de trabajo e inversión, regularización de la situación de los inmigrantes ilegales, educación, promover medios de comunicación entre otras actividades.⁵

Podemos decir en este caso que se traen y conservan ciertas prácticas culturales (unas más que otras), pero lo que interesa dentro de esta investigación es dar cuenta de que por el hecho de insertarse en una sociedad diferente esta comunidad tiende a tratar de no perder sus raíces culturales reproduciéndolas en el nuevo país de residencia.

Es importante aclarar que la hibridación cultural (como se señaló en un principio) juega un papel muy importante a la hora de la reproducción de sus patrones culturales ya que como mencionaba uno de los entrevistados de esta comunidad: “*muchos de los paisanos⁶ que ahora viven en Ezpeleta tienden a perder, cuando llegan aquí, la obligación (moral, ética y social) de costear los estudios universitarios de sus hijos, sabiendo que esto es muy mal visto en Bolivia, la educación es muy importante y un padre debe garantizársela al hijo así tenga que trabajar todo el día*”. El mismo continúa diciendo: “*...si un paisano me dice a mí que su hijo se recibió de doctor, yo que le voy a decir si mi hijo no estudio y no se recibió de nada, no puedo decir que mi hijo no es nada, mínimo tiene que llegar a ser maestro*”.⁷

⁵ Para más información visitar la página web de la Federación: <http://www.comunidadboliviana.com.ar>

⁶ Con el término “Paisano” denominan a sus compatriotas bolivianos.

⁷ El entrevistado tiene dos hijos, el mayor se recibió a fines del año pasado de Abogado en Bolivia y la menor está cursando sus estudios en una escuela primaria privada de Berazategui.

Esto último puede ser un ejemplo de hibridación cultural donde se pierde un mandato social que en Bolivia podría poner en jaque a aquellas familias que no acompañen a sus hijos en el camino educativo y de formación profesional. En todos los casos aquellos entrevistados que tenían hijos se encontraban estos cursando sus estudios y algunos hasta recibidos de la Universidad.

Cuando intente abordar la temática que concierne a la tercera pregunta que estructura el presente trabajo es donde me tope con algunas complicaciones. Cuando intente indagar acerca de cómo los integrantes de esta comunidad se fueron adaptando a la población Argentina y como estos últimos los recibieron es donde los integrantes de esta comunidad comenzaron a dudar y las respuestas por ende se volvieron confusas y poco concretas.

Frente a la pregunta específica de si habían sido discriminados alguna vez las respuestas sorprendentemente fueron negativas, es decir que no han sido víctimas de discriminación y/o rechazo.

Solamente se podía llegar a deducir que sí habían sido objeto de rechazo o discriminación cuando las respuestas eran confusas y dentro de ellas se encontraba la frase *“Al principio fue duro”*, pero muchos evadían la pregunta.

Debido a la situación explicada anteriormente he elaborado dos posibles hipótesis. La primera corresponde a que debido a que quien los entrevista es de nacionalidad argentina por respeto hacia el entrevistador, miedo, pudor o cualquier otro motivo niegan haber sido discriminados o rechazados en algún momento de su vida habitando suelo argentino.

Mi segunda hipótesis tiene base en el factor *suerte*, es decir que las personas que entrevisté no tuvieron el infortunio de toparse con tal situación. Pero como mencioné anteriormente si tomamos en cuenta las expresiones al momento de responder y particularmente lo que he visto en la calles del barrio Villa Augusta tiendo a inclinarme por la primera de las dos hipótesis. Para dar cuenta de ello transcribo un fragmento de una entrevista de Liliana Sinisi⁸ a una maestra de una escuela de la Capital Federal de La republica Argentina: *“Cuando se empiezan a ir los chicos del barrio de esta escuela, enseguida llegan los bolivianos, en realidad los vamos a buscar, porque tocamos las puertas de las casas y nos atienden las muchachas, las de limpieza o los empleados de los coreanos. Los vamos a buscar nosotros porque nos cerraban los grados. Los que venían eran del oeste, con el tren, por eso la escuela se desvaloriza, porque entran los negritos, los cabecitas (...) Acá vienen chicos con problemas terribles, muy pobres (...), acá entró de todo, lo peor, mira esa otra escuela, es una escuela donde no dejan entrar a nadie de afuera, son escuelas selectivas, expulsan lo que no quieren, algunas porque son chicas otras porque no aceptan a estos chicos”* (Sinisi Liliana , 2001)

⁸ Licenciada en Ciencias antropológicas UBA. Docente del Dpto. de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras. Investigadora del Programa Antropología y Educación .

Como se puede observar esta maestra tilda de negritos a los chicos bolivianos, y si seguimos indagando en el texto no solo son negritos o cabecitas, también son los sucios, conflictivos, malos, burros y un sin número de adjetivos calificativos. De esta manera se demuestra, a pesar de que esta situación se da en el ámbito educativo, como la comunidad boliviana es discriminada en nuestro país (en el artículo de la autora citada estos ejemplos se multiplican).

Para finalizar y poder dar respuesta a la cuarta pregunta elaborada abordaremos la temática de lo que denominamos *paisaje* plasmado en la zona oeste de la localidad de Ezpeleta.

Para comenzar haremos una breve descripción del paisaje para luego enfocarnos en lo que concierne a la incidencia de la comunidad boliviana sobre el mismo.

Definición de Paisaje: *“Espacio terrestre producto de la dinámica inestable de elementos físicos, biológicos y antrópicos que interactúan dialécticamente unos sobre otros haciendo de este un conjunto único en evolución permanente.”*

Villa Augusta y sus alrededores es una zona con predominio de construcciones en su mayoría bajas, muchas calles son diagonales que pueden lograr desorientar a aquel que no conoce el lugar. No hay mas de una plaza y por ende los espacios verdes amplios son prácticamente nulos.

Socialmente hablando es un barrio de clase media baja (con alguna excepciones por supuesto) ya que la mayor cantidad de población con mayores recursos se localiza en el otro extremo, cruzando las líneas férreas del tren General Roca⁹.

Ezpeleta oeste tiene como zona céntrica aquella que tiene como eje la calle República de Chile que si bien no es peatonal concentra los negocios, marcas y locales mas importantes del lugar. Si a esto le sumamos que la calle Chile conduce directamente a la estación de trenes la cantidad de gente que transita por el lugar es muy considerable, mas aun en horas denominadas pico. Esta zona a pesar de que está incluida dentro de los limites para ser estudiada no formara parte de nuestro análisis ya que presenta características muy diferentes a la del resto de Ezpeleta, precisamente por ser un área comercial y solo procederemos a analizar sus alrededores.

Teniendo presentes estas breves consideraciones pasaremos a analizar la influencia que la comunidad boliviana tiene sobre el paisaje de Ezpeleta.

Lo primero que podemos percibir a simple vista cuando caminamos o recorremos las calles de Ezpeleta es a muchos de los integrantes de esta comunidad vistiendo sus atuendos típicos de la región boliviana de la que provienen, especialmente las vestimentas Collas.

⁹Ver mapa adjunto.

En segundo lugar en lo que respecta al paisaje haremos mención al tipo de construcciones que llevan a cabo los integrantes de la comunidad boliviana. Si recordamos las características que presentaban las construcciones de Ezpeleta decíamos que las mismas eran bajas, es decir que no tenían más de un piso, pero por el contrario, muchas de las construcciones que emprenden los integrantes de la comunidad boliviana son muy distintas a las detalladas anteriormente ya que las mismas pueden alcanzar los tres pisos y no tiene en el frente las características de una casa promedio que presente la puerta de entrada con ventanas u otro tipo de abertura. Las mismas se caracterizan por tener un frente sin ventanas y con una persiana de metal como suelen utilizar los comercios o también pueden tener en lugar de dichas persianas grandes portones. La planta baja tiene aproximadamente unos cinco metros de altura (en contraste con los tres metros que tienen las demás casas de la zona) y cualquier tipo de decoración en los frentes como pueden ser los ladrillos a la vista son prácticamente nulos.

Durante esta investigación solo tuve acceso a uno de estos inmuebles el cual estaba en su interior dividido en muchas piezas de unos nueve metros cuadrados cada una en todas las plantas. Cada habitación tenía una ventana, pero lo curioso de ello era que las habitaciones que no podían tener una ventana que comunicara con el exterior tenían una que comunicaba la habitación con lo que parecía ser la “sala de estar” de la casa. Este detalle me hizo pensar que esas habitaciones estaban destinadas desde un principio y con previa planificación a ser alquiladas. Para resolver esta hipótesis indague directamente al dueño del inmueble preguntando acerca de mi inquietud. El dueño contestó que en realidad comenzó a construir de esa manera porque en Bolivia se hace así y no de otra manera debido al clima, pero que pasado el tiempo se dan cuenta que no es productivo hacerlo de esa manera. Sin embargo esta respuesta no coincide con lo que se puede observar si se presta atención o si se vive en el lugar ya que la mayoría de estas construcciones están cumpliendo la función de lo que denominamos “pensión”. Esas habitaciones son alquiladas a paisanos, generalmente recién llegados de Bolivia (muchas veces traídos por los mismos dueños). Además en la planta baja de estos inmuebles siempre se localiza un comercio (por eso la persiana de metal o el portón de grandes dimensiones) que puede ser desde una verdulería un almacén una peluquería o un centro médico. Esto es lo que me hace dudar acerca de aquella respuesta de que el motivo de las construcciones con detalladas características sea el clima y la costumbre en Bolivia y no sea por ejemplo tratar de alquilar dichos espacios. A esto le sumamos que en estas construcciones desde un principio se pueden observar las dimensiones de las columnas y las vigas que dan cuenta de la cantidad de pisos y diferentes habitaciones que estos inmuebles tendrán una vez finalizada la construcción.

La cantidad de este tipo de edificaciones que hemos detectado en la zona rondan aproximadamente las dieciocho a las que se le pueden sumar tres que se encuentran en construcción y se perfilan a tener las mismas características.

Para concluir se destaca que este tipo de edificaciones contrastan claramente con el tipo de construcciones de la zona ya sea por la altura o por las características de revestimiento o decorado externo y sus divisiones interiores.

De esta manera esta comunidad le impone a la zona oeste de Ezpeleta su propia impronta, no solo a través de las edificaciones sino también con su presencia por las calles, sus fiestas y ferias.

Conclusiones

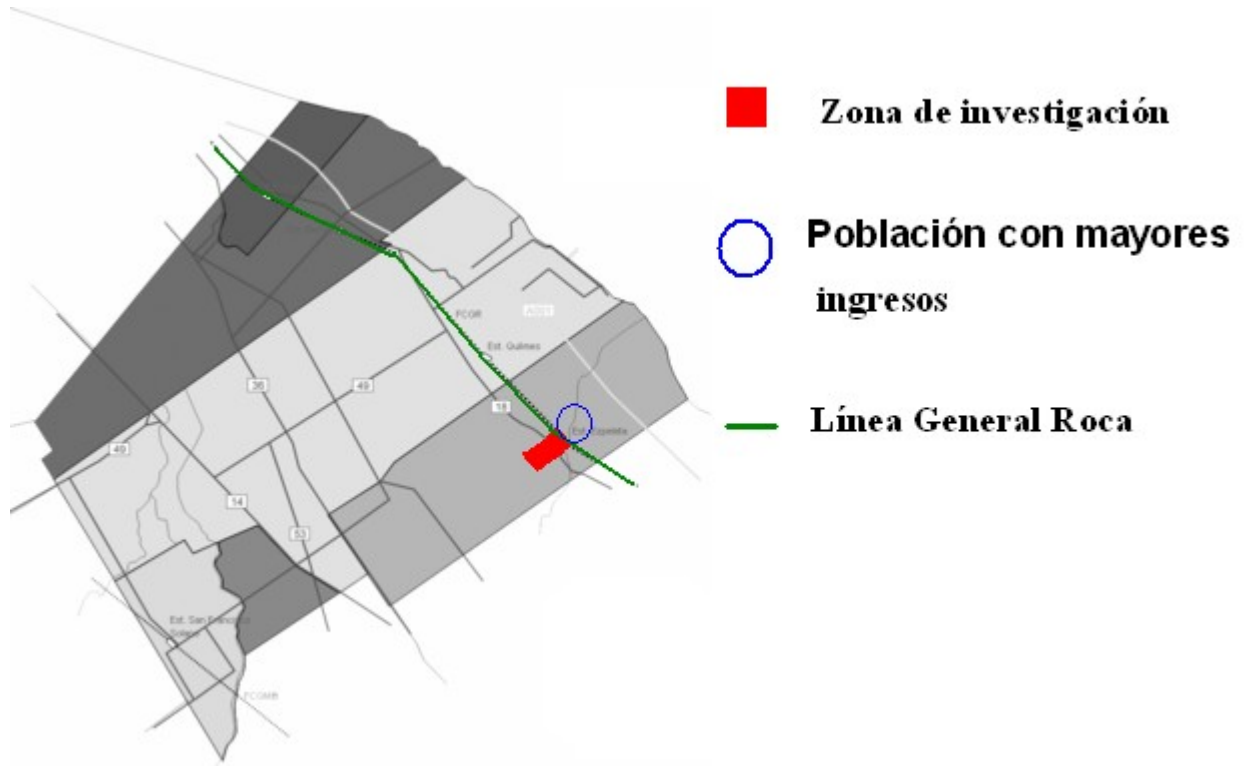
Una de las primeras conclusiones a las que podemos arribar es que efectivamente la comunidad boliviana tiende a reforzar su identidad colectiva a través de la reproducción de sus patrones culturales, especialmente en lo que se refiere a vestimenta, comidas y festejos. De esta manera su cultura tiende a mantenerse aunque sea en mínimos márgenes. Pero las investigaciones deben continuar para verificar si este es el objetivo o solo se realizan estas actividades para obtener beneficios económicos o si hay una proporción de ambos factores (cultural y económico).

En segundo lugar y analizando lo que respecta a las construcciones detalladas anteriormente podemos decir que la explicación dada por el integrante de esta comunidad acerca de los motivos por los cuales las edificaciones son de esa manera y no de otra es donde no coincide en lo absoluto con la respuesta y donde se deberá indagar con mayor profundidad. Lo considero así ya que a mi modo de ver los inmuebles son construidos de esa manera no por exigencias climáticas y cuestiones de costumbre, como se declara en la entrevista, sino que claramente se construyen de esa manera para alquilar sus habitaciones y obtener de esta manera un rédito económico, lo cual, deseo aclarar, no es cuestionable en lo absoluto, pero quiero dejar claro que desde mi análisis el patrón de construcción no es azaroso y tampoco tiene raíces culturales sino que tiene un fin claramente definido antes de que comiencen las obras.

Esta conclusión es muy preliminar ya que solo me he basado, en este caso, en una sola entrevista y por esta razón desde un principio recalcábamos la necesidad de que halla mayores investigaciones al respecto.

Anexos

Mapa del Partido de Quilmes, delimitación geográfica de la zona de estudio.



Bibliografía

- Bertrand, Georges (1968) "Paysages et Géographie Physique globale. Esquisse methodologique", en: *Revue géographique des Pyrénées et du Sud-Ouest*, nº 39, pp. 249-272, citado por Méndez, Benjamín "Claves geohistóricas para interpretar el paisaje del Noroccidente asturiano", en: *Curso "Paisaje y toponimia en el Noroccidente astur"*, portal <http://www.123people.es/s/benjamin+mendez>, p. 3.
- Claval, Paúl. *"La geografía cultural"*. Buenos Aires: EUDEBA, 1999, "Introducción". Capitulo 9 *"Las relaciones de los grupos con el entorno: la mediación de las tecnologías"*
- Entrevistas a integrantes de la colectividad boliviana residentes en el área geográfica donde se desarrollo la investigación. Visita a los lugares públicos donde se reúnen por diferentes motivos los integrantes de esta comunidad como por ejemplo ferias, fiestas, restaurantes etc que se encuentran en la zona delimitada.
- García Canclini, N (2001) *"Culturas híbridas: una estrategia para entrar y salir de la modernidad"*
- <http://www.comunidadboliviana.com.ar>
- Jiménez, Gilberto (2007): *"Cultura e identidades"* . En: www.gimenez.com.mx pagina elaborada por Joaquín Jiménez.
- Sinisi Liliana (2001): *"La relación Nosotros – Otros en espacios escolares Multiculturales. Estigma, estereotipo y racialización"*, en Neufeld, Maria Rosa; Thisted, Jens Ariel (comp.), *De eso no se habla... los usos de la diversidad socioculturales la escuela*, Buenos Aires, Eudeba.